

re-  
conEXiões  
tErritoriales

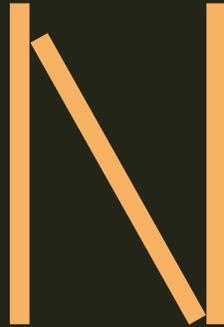
**Realizada por el colectivo amasijo (México), Mujeres Creando (Bolivia) y el Grupo Nzinga (Brasil), en el marco de la beca de investigación para curadores latinoamericanos para Catarina Duncan del Instituto de Investigación Patricia Phelps de Cisneros para el Estudio del Arte de América Latina del MoMA.**



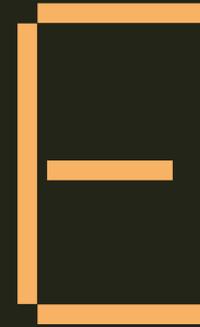
**6**

**Texto Curatorial**  
por Catarina Duncan

**Mujeres Creando**

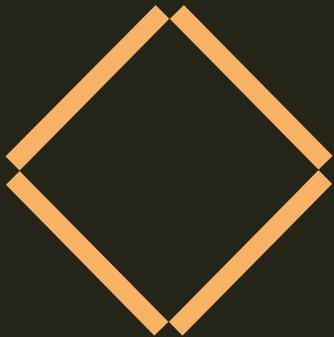


**31**



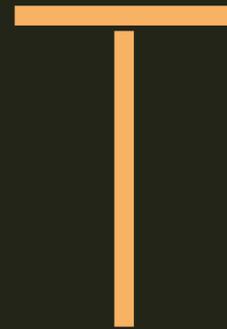
**61**

**Biografías**



**colectivo amasijo**

**15**



**Grupo Nzinga**

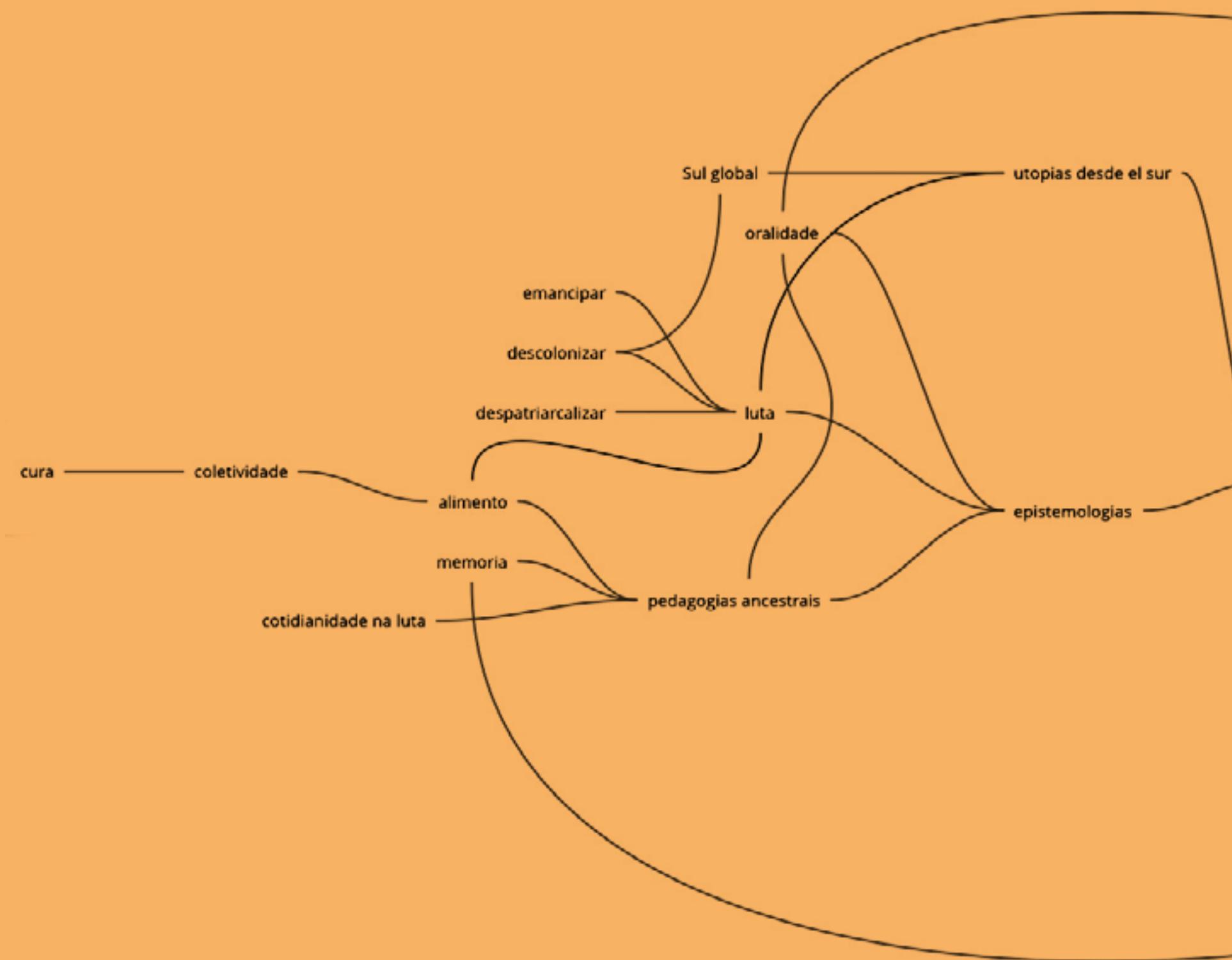
**45**

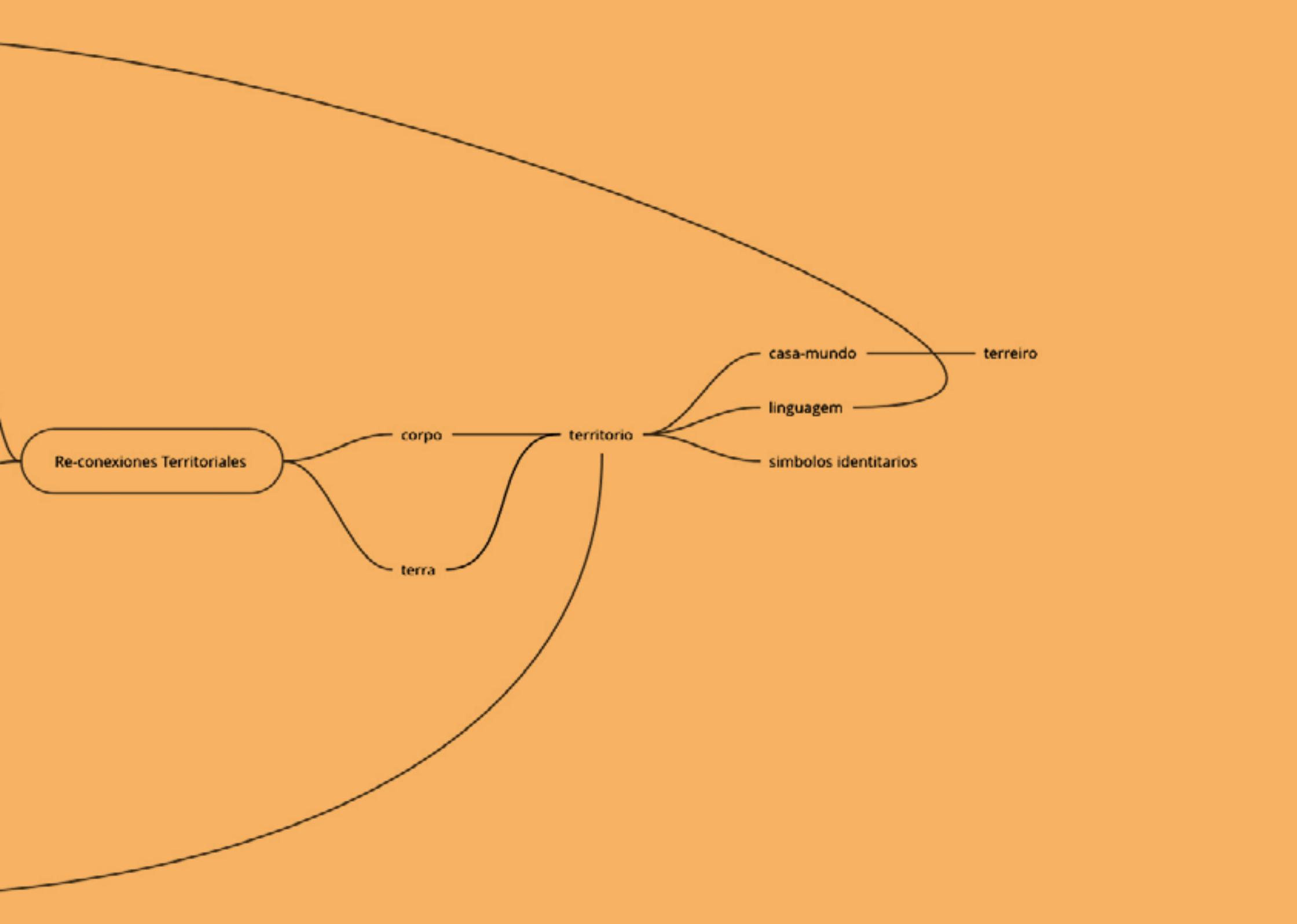


**71**

**Personal técnico**







Re-conexiones Territoriales

corpo

terra

territorio

casa-mundo

linguagem

simbolos identitarios

terreiro

# RE- - CONE XIONES TER- - RITO RIALES

Catarina Duncan

*Reconexiones Territoriales* es un amplio y continuo encuentro entre artistas y líderes comunitarias que participan en colectivos liderados por mujeres de distintos territorios latinoamericanos. El proyecto, propuesto dentro del marco de la Beca de investigación destinada a curadores latinoamericanos del Instituto de Investigación Patricia Phelps de Cisneros para el estudio del arte de América Latina de The Museum of Modern Art, New York, reunió a tres colectivos: el colectivo amasijo, de México; Mujeres Creando, de Bolivia; y el Grupo Nzinga, de Brasil. Las participantes no se conocían entre sí antes del desarrollo del proyecto y nuestros encuentros, llevados a cabo entre abril y septiembre de 2021, se realizaron principalmente de forma virtual debido a la pandemia de Covid-19. A través de estos encuentros fuimos construyendo juntas un espacio seguro de intercambio, reconocimiento y apoyo mutuo en el que reflexionar sobre la producción artística y cultural de mujeres en territorios no hegemónicos.

Además de ser activistas y de formar parte de colectivos artísticos, las participantes de "Reconexiones Territoriales" también son miembros de sus comunidades. El apoyo mutuo que generan esas relaciones refleja claramente hasta qué punto el arte y la resistencia constituyen prácticas cotidianas. Los colectivos están formados por mujeres de diversas clases sociales, con amplias trayectorias de lucha, que han dedicado su vida a una práctica en común, ya sea la enseñanza



o la participación en la ética de la comunidad, o la lucha por los derechos de autonomía y la gestión de espacios informales destinados a la educación, la acogida y el intercambio. Mujeres como Emiliana Quispe de Mujeres Creando, Mamá Elena del colectivo amasijo y Mestra Zulene Galdino del Grupo Nzinga – casos ejemplares en el desarrollo de acciones feministas en estos contextos – fueron figuras importantes en la construcción de nuestro diálogo.

Ante la necesidad de establecer modos de estructuración menos verticales en las prácticas curatoriales, creamos nuestros propios métodos de investigación. Salvando las distancias y las barreras culturales y lingüísticas, nos esforzamos por comprender mejor cómo podíamos crear formas de estar juntas, compartir conocimientos y reconectar con la tierra a través del arte, la sustentabilidad, la danza, los rituales, la cocina y los procesos de curación.

En ese sentido, decidimos adoptar una dinámica de investigación en la que cada colectivo debía organizar un encuentro que proporcionara un período de acercamiento en el que las participantes pudieran conocerse mejor. Tras algunas reuniones, llegamos a un formato que nos permitió cocinar y comer juntas, compartir perspectivas sobre nuestros contextos e intercambiar herramientas para las prácticas colectivas, así como reconocer esas acciones dentro de un campo artístico, intelectual y académico.

En esta publicación presentaremos nuestra investigación en distintas secciones. Cada sección comienza y termina con un canto de los miembros de la comunidad, sin seguir cronologías específicas ni sacar conclusiones. Ofrecemos aquí una serie de claves para acceder a nuestros encuentros y compartir citas, referencias, recetas, imágenes y el registro completo de una investigación que se realizó a través de la oralidad, el afecto y el cuidado mutuo. Los pensamientos, gestos, sabores y conocimientos aquí reunidos evocan el poder de la celebración, de hacer algo juntas, de rendir homenaje a nuestros antepasados y a quienes están por venir. Cada colectivo y territorio tiene sus propias particularidades. El colectivo amasijo está presente sobre todo en las zonas rurales; Mujeres Creando está al frente de un experimento urbano; y el Grupo Nzinga se encuentra en Cariri, región interior del estado de Ceará, en el noreste de Brasil. Cada camino es completamente distinto a los demás, como lo son los territorios que habitamos, por lo que no sólo buscábamos las semejanzas, sino también conocer nuestras diferencias.



Pertenece a la tierra y a los territorios culturales que habitamos. Sin embargo, ¿cómo podemos hablar desde los espacios en los que vivimos? En este caso, los territorios deben entenderse como totalidades, no como unidades. Los problemas políticos, económicos, sociales, culturales y medioambientales que atraviesan nuestras experiencias se encuentran en constante conflicto y negociación. Encontramos elementos en común como la falta de apoyo estructural, la precariedad de la práctica artística, el ecocidio en curso y la necesidad de cumplir funciones sociales que exceden nuestra necesidad. Cada territorio se construye a partir de las interacciones que se generan en su interior. ¿Cómo podemos conectarnos con nuestros territorios? ¿Cómo crear una metodología de investigación feminista? ¿Cómo hacer que el cuidado exceda nuestras prácticas e intereses artísticos? Éstas son solo algunas de las preguntas que surgieron durante nuestro proceso de investigación.

Teníamos la intención de rastrear trayectorias, experiencias personales y prácticas colectivas, espacios de memoria y cultura. Contábamos con un amplio campo de investigación, conocimiento y disfrute de mujeres de varias generaciones. En ese proceso, al encontrarnos unas con otras, llegamos a conocernos mejor a nosotras mismas. Debido a una historia común de violencia colonial y opresión patriarcal, tanto nosotras como las mujeres que nos precedieron hemos ejercido resistencia, doblegado estructuras hegemónicas y compartido prácticas de generación en generación, de seres encantados a ancestros encarnados.

# I - ESPACIOS DE LA MEMORIA

Concebimos nuestra investigación como una herramienta para ejercitar la colectividad necesaria para construir mundos a partir del rescate de la memoria: para participar en una experiencia de vitalidad, conexión e intercambio. Consideramos que tras siglos de ser denigradas por la ciencia, despreciadas por el arte erudito y excluidas de los sistemas de poder, los saberes de las curanderas, de la gente de la tierra y de la sororidad siguen muy vivos. Revalorizar ese conocimiento ancestral

mediante el reconocimiento, el apoyo financiero, el cuidado y la atención es uno de los propósitos de este proyecto, al igual que la dedicación a la resistencia feminista que practicaron durante toda la vida cada una de sus participantes.

En su texto "La educación universal en el arte y sus dolorosas divisiones", la artista y curadora boliviana Elvira Espejo Ayca habla de una estructura que separa los conocimientos cotidianos y ancestrales de las prácticas modernas o eruditas. Para Espejo Ayca, esa estructura se manifiesta en una "artesanía y

un arte, considerando este último como un placer refinado, estático e intelectualizado en términos exclusivos, según el modelo de la contemplación subjetiva... Esas estéticas, fundadas en la distancia y el desinterés, separan la contemplación de la acción del hacer o la praxis; posicionan a las bellas artes legitimadas como algo opuesto a la artesanía popular, y socavan la pluralidad al no comprender las lógicas comunitarias de nuestros pueblos de América Latina. Esa dinámica de separación o jerarquización se ha replicado y aplicado a todas las formas artísticas de los países latinoamericanos, promoviendo una historia universal de la cultura a través de un sistema piramidal, unificado y blanco".

En contraposición a esas dinámicas, los colectivos amasijo, Mujeres Creando y el Grupo Nzinga —todos liderados por mujeres que han dedicado su vida a la identidad colectiva— trabajan codo a codo con los integrantes de sus comunidades y territorios. Con base en Oaxaca, Veracruz y Ciudad de México, el colectivo amasijo está compuesto por siete mujeres que se reúnen a tamalear (preparar tamales) y cocinar juntas. Conscientes del origen de sus alimentos y de los conocimientos de las mujeres cercanas a la tierra, se reúnen para preparar las comidas y, al hacerlo, también se cuidan a sí mismas, a sus relaciones y al territorio de la vida cotidiana. Así, esta práctica confirma la necesidad de desjerarquizar el conocimiento y valora los quehaceres como mecanismos de aprendizaje.



Mujeres Creando trabaja desde la década de los noventa en La Paz y Santa Cruz de la Sierra, donde el colectivo se ha comprometido a reflexionar sobre temas cotidianos en el activismo como una manera de acceder a otras estrategias de lucha y garantizar que existan enfoques sostenibles de sus prácticas. En su trabajo, abordan las siguientes cuestiones afines: ¿Qué podemos hacer para alimentar los espacios de memoria en condiciones asimétricas? ¿Cómo cortar las lógicas de escasez y abundancia que se replican constantemente en nuestras estructuras? Para ello, piensan de forma colaborativa y en redes —una práctica inseparable de los contextos y los sujetos— convirtiendo su investigación en un ejercicio de aprendizaje conjunto que permite entender que no somos sujetos aislados y que los recuerdos sobreviven gracias a la colectividad.

Finalmente, en su trabajo con la memoria, el Grupo Nzinga articula espacios de encuentro e investigación de las memorias colectivas, las tradiciones populares y la producción de artes visuales contemporáneas de las mujeres afroindígenas. La sede del colectivo se encuentra en la Universidade Regional do Cariri (URCA). A pesar de que son muchas las influencias históricas, políticas y coloniales que difunden un imaginario de esta re-



gión como un lugar árido, Nzinga demuestra que en realidad lo que más se encuentra es lo contrario: fertilidad, tecnologías de resistencia y abundancia.

En la región de Cariri, es común referirse a las casas de los maestros (hombres y mujeres mayores dedicados a enseñar y compartir sus conocimientos sobre danza, artefactos y curaciones) como “museos orgánicos”, y a los propios maestros como “bibliotecas vivas” o “tesoros vivos”. Los objetos personales,

fotografías, ropa, instrumentos y todo lo que caracteriza la vida cotidiana de los ancianos y conforma las manifestaciones tradicionales de su cultura, está presente en sus casas. Estas elecciones complementan sus recuerdos y la vida dedicada a sus comunidades. Este tipo de espacios, que no reciben financiación pública para mantenerse, son considerados aquí como modelos para reflexionar sobre la memoria viva, y nos llevan a replantearnos las ideas de conservación y desplazamiento tan arraigadas en la museología occidental.

## II - PLIEGUES EN EL TIEMPO

“Reconexiones Territoriales” surge del deseo de trabajar de forma colectiva junto a mujeres latinoamericanas y de la posibilidad de conectar con la tierra a través de prácticas artísticas. Tras varios meses, entendí que emprender un proyecto de este tipo suponía ir en contra de todas las previsiones de una perspectiva histórica y hegemónica de lo que es el arte. Necesitábamos forjar territorios en los que fuéramos protagonistas y narrar desde nuestras perspectivas no lineales, que no siempre se han visto reconocidas. Colectivizarnos, por tanto, significa derribar esas reglas patriarcales que proponen una única forma de contar la Historia del arte, para alimentar un proceso continuo de resistencia que empieza en la manera en la que experimentamos el tiempo, la memoria y el movimiento.

Durante siglos, los hombres occidentales han equiparado “territorios” con “propiedad” y “poder”. En ese afán por controlar y extraer el máximo de la naturaleza, se han interrumpido memorias ancestrales, se han arrebatado derechos y se ha ocultado el conocimiento de la tierra, subordinando el entorno a la lógica del capital. Lo que esa arrogante epistemología no entendió es que el hecho de devastar la tierra, de devastar la diversidad, también implica devastar las posibilidades de la vida, incluyendo las alternativas de supervivencia de la propia especie humana.



Por otra parte, el constante genocidio epistémico ha suprimido la medicina tradicional, la conexión con los ciclos de la luna, los cultivos familiares, los rituales y las comunidades autosustentables. Pero ese conocimiento interrumpido ha sido protegido y mantenido durante siglos por mujeres que han abierto caminos utilizando tecnologías de la memoria, de reinención y de tradiciones orales. Dichas tecnologías, a su vez, aplican una temporalidad distinta a la que genera la concepción occidental moderna del tiempo lineal. Se trata de una temporalidad definida en espirales —un ejercicio imaginativo que rompe con

las formas secuenciales de pensamiento típicas de la modernidad, tal y como formuló la teórica y poeta brasileña Leda Maria Martins.

En el libro *Performances do tempo espiralar, poéticas do corpo-tela* (Performances del tiempo en espiral, poéticas del

cuero-pantalla), Martins explica que “los ancestros son el principio básico y el mayor fundamento que estructura toda la circulación de la energía vital... las texturas narrativas y poéticas, la danza, la música, la escultura y el arte de las máscaras, los juegos corporales, los bailes del Maracatu, del Jongo, de la Samba, de la Capoeira, los sistemas religiosos, los modelos de organización social, los tipos de relaciones entre

los individuos y entre lo humano y el cosmos y, sobre todo, el concepto del tiempo espiralado”.

Conscientes de esto, cada grupo se encargó de llevar a cabo uno de los encuentros que realizamos juntas. Organizamos seminarios, reuniones y conversaciones, pero también creamos, como grupo, una serie de rituales que establecían nuevas temporalidades. Con este objetivo, Mujeres Creando propuso conversaciones sobre intervenciones artísticas, soberanía alimentaria y sostenibilidad colectiva. Partiendo del concepto de terreiro (patio trasero, pero también espacio ritual) como casa para otro mundo, el Grupo Nzinga organizó encuentros con maestros de la cultura popular, artistas, representantes del movimiento negro, curanderos espirituales y especialistas en hierbas —mujeres que practican la ecología, el feminismo y el servicio comunitario como prácticas de vida. El colectivo amasijo organizó un fandango, una práctica comunitaria en las regiones rurales de México, en los Tuxtlas de Veracruz, y en otros países latinoamericanos que incluye danzas, música y fiesta. Las mujeres del colectivo prepararon varios platos típicos de la cosecha y, al final, hicieron una ofrenda a las mujeres de la tierra, en una celebración en la que también participó la comunidad local.

En estos encuentros, practicamos la presencia y honramos el tiempo de la tierra, de los jardines y patios —un tiempo en el que la prisa no es bienvenida. Desde las subjetividades, desde las manos que doblan las hojas de los tamales, desde el compartir una trayectoria de vida o una bendición, fuimos arribando a una comprensión política del tiempo y de la fuerza de nuestras manos, que mueven el mundo.

También aprendimos mucho de la investigadora y pensadora feminista mexicana Gloria Anzaldúa, que escribió: “Yo desafío a las creencias colectivas culturales/religiosas de origen masculino creadas por indohispanos y anglosajones; pero soy culta porque participo en la creación de otra cultura, una nueva historia para explicar el mundo y nuestra participación en él, un nuevo sistema

de valores con imágenes y símbolos que nos conectan entre nosotras y con el planeta. Soy un amasamiento, un acto de amasar, de unir y juntar que no sólo ha producido una criatura tanto de la oscuridad como de la luz, sino también una criatura que cuestiona las definiciones de luz y oscuridad dándoles nuevos significados”.

Al mismo tiempo, retomando el dicho de que “quien cultiva la tierra conoce el secreto del tiempo”, la artista visual e integrante del Grupo Nzinga Maria Macêdo recordó que no podemos referirnos a las cuestiones medioambientales sin tener en cuenta a la infinidad de personas, plantas y demás seres que han resistido y siguen resistiendo el exterminio y la opresión colonial. En otras palabras, debemos ser capaces de imaginar otras formas de relacionarnos con la tierra y el tiempo. Sólo así el tiempo se pondrá de nuestro lado, inclinándose hacia los ancestros y la transformación.

A las mujeres se nos invita todo el tiempo a actuar históricamente de determinadas maneras, a responder a las demandas externas, a justificar las estructuras que reprimen nuestras subjetividades. Resistir al tiempo del capital significa apartarse de las linealidades, emprender un flujo espiral del tiempo, entender que no se debe dar nada por descontado. En este sentido, “Reconexiones Territoriales” ha sido un espacio para el cuestionamiento y la práctica de este otro sistema de valores. Para conectar con este proyecto es fundamental dar la espalda al futuro del progreso y retornar al tiempo de la tierra.



# III - EL MOVIMIENTO COMO PRINCIPIO

La espiritualidad es un proceso que permite reconocer los entramados que configuran nuestras relaciones en el mundo. Cuando digo que no estamos solas, no sólo estoy pensando en que estamos juntas como colectivos o como mujeres latinoamericanas, también estoy considerando que todo lo que nos une para llevar a cabo esta investigación está igualmente vivo como memoria, como movimiento. Estamos hablando de territorios en disputa, de una lucha por los territorios físicos, subjetivos, espirituales y políticos. Cuando reivindicamos nuestras tierras, nuestros patios, nuestras casas, estamos delineando espacios para las reconexiones territoriales. Se trata de espacios en los que podemos poner en práctica nuestro tiempo y nuestros recuerdos, y ponernos en movimiento las unas junto a las otras. Son espacios donde se escucha a los niños y las mujeres están al mando, donde las gallinas y los gatos comparten la comida, donde podemos imaginar y ser otros mundos.

La idea de “Reconexiones Territoriales” da sentido a estos colectivos y espacios. Cuando hablamos de nuestros territorios, hablamos de los espacios que defendemos más allá de las fronteras, los estados, los países o cualquier demarcación colonial. Somos más que latinoamericanas, somos más que mujeres. La creatividad también es un territorio en disputa. ¿Quién es capaz de imaginarla? ¿Quién se ve obligada a efectuar un desplazamiento? ¿Quién es dueña de sus propios movimientos?

A lo largo del proceso nos movimos juntas. De Mestra Zulene aprendimos los pasos de baile y las canciones de Maneiro Pau, una de cuyas estrofas repite declaraciones políticas como: “Cuando Brasil nos conozca, Brasil cambiará”; de Rosi aprendimos los pasos de fandango, en el que cada canción y ritmo está dedicado a un animal local, prueba de la relación antropomórfica que tiene el pueblo con la tierra. Todos estos ejemplos presentan el movimiento como un principio de desaceleración, lo que puede parecer contradictorio, pero resulta crucial que nos movamos en círculo o hacia los demás, y no en un recorrido lineal a lo largo de un camino sin fin. Cuando bailamos juntas en círculo cambiamos el tiempo, recordamos cómo ser un loro o una serpiente, cantamos por nuestros derechos. Las prácticas artísticas a las que nos referimos no se encuentran en los





espacios museológicos; no caben en las galerías porque no están objetivadas. Son formas de vivir artísticamente, prácticas que no están separadas de la vida. Si queremos encontrarnos a nosotras mismas, existir en una proyección más ecológica, debemos desaprender, dar marcha atrás y encontrar espacios en los que crear resistencia y evitar las estructuras que nos perjudican.

Hay una formación cultural muy arraigada en la vida de las comunidades latinoamericanas que se puede reconocer en el movimiento, posiblemente el principio más importante de la identidad cultural en estos contextos. Para reanudarla, debemos volver a aprender a ser naturaleza, a conectar con los demás —no sólo con los seres humanos— y a avanzar continuamente hacia los ancestros. Leda Maria Martins escribe: “Entre otras muchas formas de expresión, las representaciones rituales, con todo su aparato, nos ofrecen un valioso campo de investigación y conocimiento ya que visibilizan los procesos de desplazamiento y subrogación que, al actuar como suplementos, tratan de suplir las carencias y vacíos de las culturas y de los sujetos que se reinventaron en nuevos territorios, escenificando la relación pendular entre memoria y olvido, origen y pérdida”.

Avanzamos hacia los ancestros en un acto de movimiento continuo, sin punto de partida, sin punto de llegada, sincronizadas a una temporalidad siempre presente. Después de meses compartiendo, digiriendo, co-creando y escuchando activamente, sé que transitamos otras posibilidades de estar juntas, otras formas de aprender desde el corazón, de permitirnos sentir. Como enfatizó el colectivo Mujeres Creando en nuestros encuentros: “todo está por hacer”.



## Créditos

Fotografias das páginas 6 a 13 disponibilizadas pelos três coletivos.

## Notas

1. AYCA, E.E. A dolorosa divisão da arte nos hierarquizou e colonizou por meio da ideia de educação universal. Disponível em <<https://masp.org.br/uploads/temp/temp-alf507oKsnlgNFSID6Fe.pdf>>. Acesso em 23 set. 2021.
2. MARTINS, Leda Maria. Performances do tempo espiralar, poéticas do corpo-tela, São Paulo: Cobogó, 2021, p. 62.
3. ANZALDÚA, Gloria. Borderlands La Frontera: The New Mestiza, San Francisco: Aunt Lute Books, 2005, p. 80-81.
4. MARTINS, Leda Maria. "Performances of spiral time", In: GÁLVEZ, Alyshia (ed.). Performing religion in the Americas: media, politics and devotional practices of the Twenty-first century, London: Seagull Books, 2007, p.4.

## Bibliografia

ANZALDÚA, Gloria. La Consciencia de la Mestiza: Towards a New Consciousness. In: **Borderlands / La frontera: The new mestiza**, p.77-98. San Francisco: Aunt Lute, 1987, 1st ed.

AYCA, E.E. A dolorosa divisão da arte nos hierarquizou e colonizou por meio da ideia de educação universal. Disponível em <<https://masp.org.br/uploads/temp/temp-alf507oKsnlgNFSID6Fe.pdf>>. Acesso em 23 set. 2021.

CUSICANQUI, Silvia Rivera. **Un mundo Chi'xi es posible. Ensayos desde un presente en crisis**. Buenos Aires: Tinta Limón, 2018

FEDERICI, Silvia. **Calibã e a bruxa: Mulheres, corpos e acumulação primitiva**. São Paulo: Editora Elefante, 2019.

GUTIERREZ, María Laura. Ni útil, ni exótico. Deconstruyendo la(s) mirada(s). Una revisión del arte feminista en Latinoamérica. In: **Dirección Editorial**: 115.

GONZALEZ, Lélia. **Por um feminismo afro-latino-americano**. São Paulo: Companhia das Letras, 2020.

MARTINS, Leda. Performances do tempo espiralar. In: RAVETTI, Graciela; ARBEX, Márcia (org.). **Performance, exílio, fronteiras: errância territoriais e textuais**, p.69-91. Belo Horizonte: Departamento de Letras Românicas, Faculdade de Letras/UFMG: Poslit, 2002.

MOMBAÇA, Jota. Rumo a uma redistribuição desobediente de gênero e anticolonial da violência!, viewed 23 September 2021, <[https://issuu.com/amilcarpacker/docs/rumo\\_a\\_uma\\_redistribuic\\_a\\_o\\_da\\_vi](https://issuu.com/amilcarpacker/docs/rumo_a_uma_redistribuic_a_o_da_vi)>.

QUIJANO, Aníbal. Colonialidad del Poder y Clasificación Social. In: **Festschrift for Immanuel Wallerstein, part I, Journal of World Systems Research**, vol. 11, n.2., 2000.

SANTOS, Milton. **Elogio da lentidão**. Folha de São Paulo, São Paulo, p. 11 mar 2001, p.15, 2001.

MEXICO

colectivo  
amasijo

<https://www.colectivoamasijo.org/>

Mi madre era una chispa  
mi Padre un rayo cruel  
que tronaba como el que  
retumba en las estrellas  
cuando ve las flores más bonitas  
que brotarán de nuevo  
en mayo  
Hija de la chispa y el rayo  
dime quién puede ser

# encuentro compartido

ritmos y movimientos  
en el patio, en el cerro y en la cocina

agricultura familiar

pisar la tierra  
cuidado

pedagogías ancestrales

la luna

tecnologías  
renovaciones

metodología del fandango en el Salto de Eyiipantla y en el patio de Doña Guilhermina

reciclaje

Celebraremos un fandango en los Tuxtlas de Veracruz.

Lety nos dijo que los fandangos deben ser ofrendas a la tierra, se le hacen promesas y se ofrecen fandangos para acercar nuestras peticiones a la tierra. El fandango será nuestra ofrenda por los deseos que tenemos; pediremos un fandango y ofreceremos un fandango, un fandango que nos reconecte con el territorio. Una celebración de la abundancia de la tierra que se opone a un sistema que nos enseña a acumular, que se opone con todos nuestros recursos, un intento de celebración. Conectemos a la cocina con nuestros cuerpos; imitemos las danzas del mundo animal y cantemos a la vida que resurge con las lluvias que caen a nuestro alrededor. Con el afán de reconquistar la autonomía de nuestras celebraciones, dejemos atrás ese modelo que controla y se beneficia de nuestro placer. Celebremos para generar y distribuir la abundancia, la abundancia de la tierra.

para imágenes de los encuentros --->

[https://youtu.be/HUw\\_ysZWvtk](https://youtu.be/HUw_ysZWvtk)

<https://youtu.be/uq5esKakVrA>

## momento uno

---

*Presentación de la despensa y los platos*

**Hora:**

10 am, hora de la región de Tuxtla

**Duración:**

30 minutos

**Que vamos a hacer:**

¿Qué tuvo que pasar para que estos alimentos estén hoy en tu mesa?

El colectivo dispone la materia prima para su trabajo en forma de altar, de manera que al presentar lo que van a cocinar, honran a todos los sistemas que han generado los ingredientes que formarán parte de la cocina, como una forma de rendir homenaje y reconocer a todos los involucrados en el proceso.

## momento dos

---

*Cocinar colectivamente y presentar nuestros proyectos*

**Hora:**

10:30 a.m., hora de la región de Tuxtla

**Duración:**

30 minutos

**Qué vamos a hacer:**

¿Cómo hacemos lo que hacemos?

La cocina colectiva genera un espacio de presencia plena que permite una profunda escucha—una escucha que se ancla en el cuerpo mientras se corta, se arrancan las hojas, se fríe o se envuelve, puede servir para integrar lo que dicen los demás. En nuestra práctica, el tamaleo es un proceso que sintoniza a todos los participantes en una única frecuencia, un espacio para sanar y transmitir conocimientos importantes o historias familiares, y que da como resultado una comida que celebra la transmisión de todo eso. Mientras cocinamos en nuestros espacios corporales, nos escuchamos, nos conocemos y participamos en los proyectos de los demás.

## momento tres

---

*Aprender a bailar, aprender a cantar*

**Hora:** 5:30 p.m., hora de la región de Tuxtla

**Duración:** 30 minutos

**Qué vamos a hacer:** ¿Cómo nos transformamos en la convivencia? ¿Cómo articulamos un lenguaje común?

Tres miembros del colectivo amasijo van a enseñar las formas de baile del fandango a los niños de la comunidad y de los otros colectivos. Los músicos nos contarán cómo se articulan los versos y las formas de leer el entorno en el que nos encontramos.

## momento cuatro

---

*Fandango*

**Hora:** 7 p.m., hora de la región de Tuxtla

**Duración:** 2 horas

**Qué vamos a hacer:** ¿Qué mundo queremos celebrar y crear juntas?

Con la comida servida, se recibe a los invitados. Escuchar, bailar, cantar, comer y celebrar la vida que nos rodea.

# MOMENTO UNO



Hojas de platanillo



Caminata del traslado de las hojas

Hojas recogidas en el patio de Doña Guadalupe

Recogida de las hojas



Separando las hojas





Miembros del colectivo enrollando hojas



Transmitiendo el conocimiento a los niños



Presentación de las materias primas en la cocina en forma de altar



Canasta de maíz



# MOMENTO TREZ



Pasos de baile del reino animal



Contando los pies a ritmo de fandango



Los músicos le cuentan a los colectivos sus propios procesos de composición



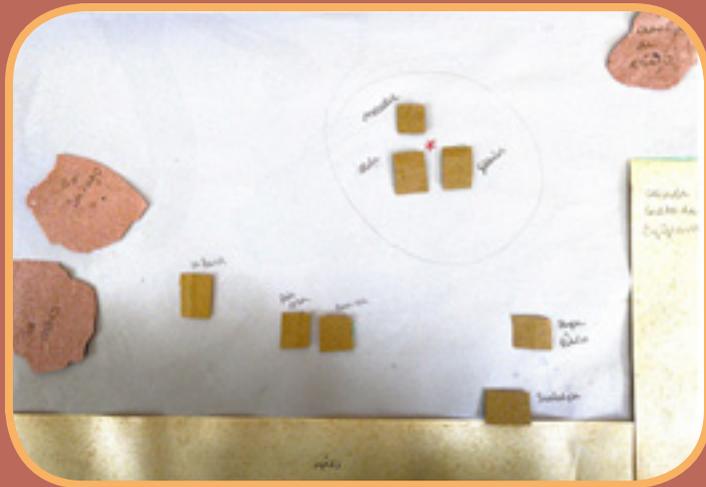


Fandango para reconectar-se ao território

Entrega dos tamales roxos

Passos de dança durante o fandango, evidenciando a importância do corpo em todas as etapas

Recetas, quehaceres y  
conversaciones que tuvieron lugar  
durante la celebración colectiva



En el encuentro propuesto por el colectivo amasijo, los patios son un lugar de suma importancia, ya que allí se establecen las relaciones con la tierra y las memorias colectivas de la comunidad. La cartografía elaborada, tanto en el huapango como en los patios de los productores, presenta la organización de espacios y acciones para que el proceso de cocción se dé de manera colectiva y sea también un lugar de escucha y celebración. Como señala el amasijo, la cocina no es sólo la cocina.



## El patio de Rosa Contreras

Cuando era niña, doña Rosa, la suegra de Patricia, veía a su madre preparar el atole de pinole; cuenta que así aprendió a hacerlo ella misma. Hoy en día, doña Rosa hace atole de pinole y alfajores para las fiestas populares. Ella misma va al monte a recoger las hojas de patololote necesarias para la preparación.

# Atole de Pinole

---

## Ingredientes

3 kg de maíz criollo  
¼ kg de cacao  
30 pesos de canela  
10 hojas de patololote  
Miel

## Preparación

1. Tostar el maíz, el cacao y la canela en un horno y luego molerlos juntos con un molino manual.
2. Sumergir los ingredientes molidos en agua y mezclarlos con las manos. Colar la mezcla con un paño de muselina y reservar el líquido.
3. Volver a moler lo que haya quedado en el paño de muselina. Añadir agua y mezclar. Colar la mezcla y reservar el líquido.
4. Combinar los líquidos reservados en una olla de barro y cocinar a fuego lento. Llevar a ebullición y añadir las hojas de patololote y la miel al gusto.

## Conversar y coordinar la cocción

Fue Doña Rosa quien logró distinguir las semillas que habíamos recogido del río. Nos contó que cuando era niña le gustaba mucho recoger semillas de pepetaca y tostarlas al carbón.

## Protocolo para servir el atole de pinole en un fandango

El atole de pinole se sirve después de que los invitados se hayan puesto cómodos y hayan bebido agua. Lo servimos en jarras de barro, en vez de en los vasos de plástico que se usan ahora.

# Tamales morados



## Patio de Hilaria Contreras

Dedicada a las labores del hogar y al cultivo de diferentes tipos de plantas y árboles, Hilaria es una mujer mayor que mantiene a su familia vendiendo lo que cosecha y recolecta en su patio: hojas de platanillo, chiles chilpaya, guanábanas y mangos. La hoja de platanillo se utiliza para envolver tamales dulces.



## Patio de la Familia Málaga

Desde muy joven, Don Pablo se dedicó a sembrar maíz, y ahora, él y su familia son productores locales. Su esposa Felipa, y sus hijos ayudan a sembrar y cosechar; plantan tres tipos de maíz: blanco, rojo y amarillo. Es la primera vez que el colectivo amasijo compra su maíz.

## Ingredientes

10 kg de maíz rojo  
4 piñas  
4 cocos  
½ kg de pasas  
Miel para endulzar  
Mantequilla  
Sal  
30 hojas de platanillo, limpias y sin tallos  
300 hojas de platanillo  
Sal

## Preparación

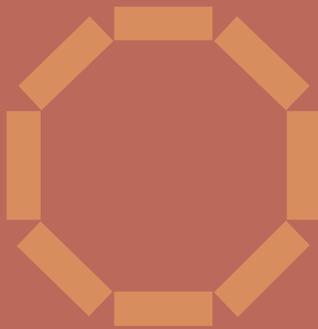
1. Separar las mazorcas moradas de las blancas y nixtamalizar el maíz al menos un día antes.
2. Al día siguiente, moler el maíz.
3. Mezclar la fruta, la miel y la mantequilla. Añadir sal al gusto.
4. Envolver la mezcla en las hojas de platanillo y cocinar al vapor durante una hora y media.

## Conversar y coordinar la cocción

Decidimos hacer tres tipos de tamales: muy dulces, semidulces y salados. Los huapangos se suelen realizar para agradecer algo a la Virgen, como estamos haciendo ahora al celebrar a las mujeres. Muchas mujeres de otra religión han venido y nos han ayudado.

## Protocolo

Se ponen los tamales en bolsas de papel y se entregan a los invitados para que se los lleven a casa.





otras recetas de Amasijo

---

**Tras el encuentro compartido y la presentación del fandango como ofrenda a la tierra y a las reconexiones, el colectivo se reunió para reflexionar sobre lo ocurrido —incluyendo el acercamiento pero también la violencia de género que se produjo durante los intercambios. La coreografía es una conversación colectiva sobre lo que es posible imaginar para otro mundo.**

**Pablo:** ¿Qué quieres que grabe?

**Sara:** Todo.

**Martina:** Un mundo postapocalíptico en el que las mujeres generen las condiciones para que surja la vida.

**Sara:** En el que creen un nuevo entorno en el que convivir. Nada de mandos, estamos todas juntas.

**Lety:** Es la hora de cocinar, que es la forma en la que mejor nos expresamos.

**Alejandro:** Graba lo que pasó antes.

**Carmen:** Un nuevo mundo anticolonial, la religión de la tierra.

**Sara:** Vivir entre mujeres, la imagen de la Virgen nos representa.

**Carmen:** Una forma de honrar a las mujeres es ver a la Virgen como una mujer. La Virgen de Guadalupe es la Madre Tierra.

**Martina:** Es una ficción que inventamos para vivir juntas.

**Sara:** Mujeres que viven juntas, cada una aportando lo suyo.

**Rosi:** Registrar la cosecha de las plantas. Trabajamos con lo que nos da la tierra. Registrar todo lo que se hace. Que quede claro que esto es un trabajo de grupo, desde la forma de hacer el fuego hasta el nixtamal.

**Sara:** Lo que siempre decimos: convivir.

**Martina:** No hay alienación, todo se hace desde cero, todo forma parte.

**Lety:** Déjenme que grabe el taller.

**Sara:** La diversión y la emoción de bailar.

**Lety:** Eso se está perdiendo hoy en día, nadie quiere aprender a bailar.

**Carmen:** El proyecto se llama “Reconexiones Territoriales”.

**Rosi:** Eso es lo que está sucediendo; todo se está reconectando porque los sonidos de aquí son los sonidos de la tierra.

**Carmen:** Durante la globalización hubo una persecución contra los sonidos profanos, los sonidos que cantaban a la tierra. Nos interesan los sonidos que cantan los animales; los animales son maestros.

**Rosalba:** Queremos cantar fuerte por todas las voces que fueron silenciadas.

**Rosi:** Vamos a contar otra historia, la que está detrás, la que no se ve.

**Martina:** Una historia circular, en espiral, sin principio ni fin, una historia sobre un sistema en el que todo está conectado. Una cocina es mucho más que una cocina.

**Carmen:** El fandango es el resultado de una organización política hecha por mujeres.

**Rosalba:** Es hora de dejar de sentirnos solas, de luchar colectivamente.

- (2) Te guardo en mi Corazón  
 Como una prenda Sagrada  
 Mujer ten me Compasión  
 Dame un beso y una mirada  
 en pago de mi pasión

Dicen que Jamás se juntan  
 (2) agua de todos los ríos  
 Como no se han de juntar  
 tus amores con los míos  
 Dicen que Jamás se juntan  
 agua de todos los ríos

Que Sereno esta la noche  
 como que quiere llover  
 Así estaba la mañana  
 cuando te empecé a querer  
 Que Sereno esta la noche  
 como que quiere llover.

Pájaro paco amarillo de día con afe  
 Pechito de Corvaci ~~me se despierto~~  
 Dile que el Cielo no impide en el sup  
 desde que lo Coraci ~~me se despierto~~  
 y Solo Vaso y Suspiro el ~~me se despierto~~  
 por el amor que le da ~~me se despierto~~

Una Calandria Vola ~~alaba en el viento~~  
 Para los Campos floridos ~~en el viento~~  
 Cuando a su nido llega ~~alaba en el viento~~  
 luego lanza Un Suspiro ~~alaba en el viento~~  
 como los pájaros ~~alaba en el viento~~  
 en el día que no te miro ~~alaba en el viento~~

Un pájaro me contó  
 que alio amante te pretende  
 al que me quieras o no  
 de tu Corazón depende  
 Si no me quieres dime "no"  
 la gente hablando se entiende

Imágenes del cuaderno de Lety de hace quince días, apuntes y canciones con fragmentos de procesos de fandango y versos de la tierra

Adiós, me despidió  
Me encantó estar aquí  
Gracias por los tamales  
Con sus hojas de maíz

**BOLIVIA**

# MUJERES CREANDO

<http://mujerescreando.org/>



Somos indias,  
Putas,  
lesbianas,  
juntas,  
revueltas,  
hermanadas.

# encuentro compartido

Propongo un encuentro de diálogo directo y abierto, en formato virtual, entre tres integrantes de Mujeres Creando con el Grupo Nzinga y el colectivo amasijo y las mujeres responsables del proyecto; la actividad está programada para las 16 horas de Bolivia y debe durar entre 90 minutos y 2 horas máximo.

También invito a dos compañeras del movimiento que cuentan con una trayectoria amplia, relevante y especializada en la práctica política dentro de Mujeres Creando; pensé particularmente en ellas para tratar los temas que acordamos que eran interesantes y relevantes, con la intención de explorar con mayor profundidad los puntos en común entre los colectivos:

- **La naturaleza cotidiana de la lucha** ● **Apoyar la lucha**
- **Política desde la cocina** ● **Utopías desde el sur**

Planeamos reunirnos para hacer un primer recorrido por nuestra casa y continuar con breves intervenciones de cada miembro de Mujeres Creando; además, después de cada intervención habrá un lapso intermedio con el fin de facilitar un encuentro dinámico sumamente propicio al diálogo. Tras el recorrido y las intervenciones, se abrirá un espacio para un debate grupal más profundo entre las partes.

- **Recorrido por Virgem dos Desejos** ● **Intervención de Julieta Ojeda**
- **Intervención de Danitza Luna** ● **Intervención de Emiliana Quispe**
- **Espacio para un análisis más profundo y un debate general sobre el encuentro**

para imágenes de los encuentros --->

<https://youtu.be/uNSM8LehRr4>

<https://youtu.be/bAyTHGjfVNM>

## momento uno

---

### **Los aspectos cotidianos de la lucha**

Los aspectos cotidianos de la lucha, cómo pasar de la autoafirmación, la convicción y la reacción, a la elaboración de estrategias para mantener la lucha, apoyar la creatividad y generar pensamientos y utopías desde el sur.

“La vida cotidiana nos permite hacer un examen continuo de nuestras posturas, esta práctica política, esta manera de relacionarlas mediante un movimiento vertical o un movimiento horizontal porque somos feministas anarquistas y este es un tema constante entre nosotras. Este espacio permite que cada una se pregunte: ¿Soy clasista? ¿Soy racista? ¿Me estoy convirtiendo en una burócrata? ¿Cómo vamos a provocar un cambio en esta sociedad? ¿Por qué hacemos lo que hacemos? ¿Estoy construyendo un movimiento vertical o uno horizontal?”

Danitza Luna

## momento dos

---

### **Apoyar la lucha**

Me gustaría que mi compañera Julieta Ojeda expusiera sus puntos de vista y posturas sobre “Apoyar a la lucha”, en especial dada su larga e intensa trayectoria en Mujeres Creando. Esta también podría ser una buena oportunidad para hacer un breve recorrido por nuestra casa, La Virgen de los Deseos, y compartir un acercamiento más profundo al entorno cotidiano que rodea y acoge nuestra lucha y nuestra existencia.

“A lo largo de quince años hemos vivido de distintas maneras... Desde el principio, la propuesta fue instaurar espacios que incluyeran a nuestras compañeras, que se incorporaban a Mujeres Creando por un compromiso público que configura el encuentro entre lo público y lo privado.”

Julieta Ojeda

## momento tres

---

### **Política desde la cocina**

Hacer política desde la cocina y la alimentación es un tema del que puede hablar mucho mejor Emiliana Quispe por su propia experiencia. Sería conveniente debatir directamente con el colectivo amasijo.

“Uno de los principios éticos del movimiento es no establecer jerarquías entre quien administra la casa y quien cocina, sino que se relacionen de manera horizontal.”

Emiliana Quispe

## momento cuatro

---

### **Utopías desde el sur**

Creatividad y disputa en el campo de lo simbólico: al igual que Danitza Luna, me gustaría hacer una pequeña contribución de forma personal al desarrollo de esta cuestión, porque durante los años que he pertenecido a Mujeres Creando, mi trabajo y mi formación académica me han hecho reflexionar constantemente sobre este campo de lucha, un tema que sería interesante compartir, en especial con el Grupo Nzinga.

“El feminismo no se aprende en los libros. El feminismo es la presencia de las mujeres en diferentes espacios geográficos, diferentes tiempos históricos, y eso es lo que nos une.”

Danitza Luna



Compañeras de Mujeres Creando en actividades públicas



Julieta Ojeda y Emiliana Quispe cosiendo mascarillas contra el COVID-19 con mensajes contra el feminicidio



Intervenciones públicas en la lucha por los derechos de las mujeres





Casa Virgen de los Deseos,  
La Paz

Graffitis en las calles de La Paz

Cuando hay hambre no hay miedo  
Mujeres  
Creando

Mascarillas con declaraciones contra la violencia doméstica durante la pandemia de COVID-19

Quédate en casa  
no es igual a  
callate en casa  
Mujeres  
Creando

Julieta Ojeda y Emiliana Quispe durante la conversación colectiva



Emiliana Quispe presentando uno de los platos que preparó para el encuentro



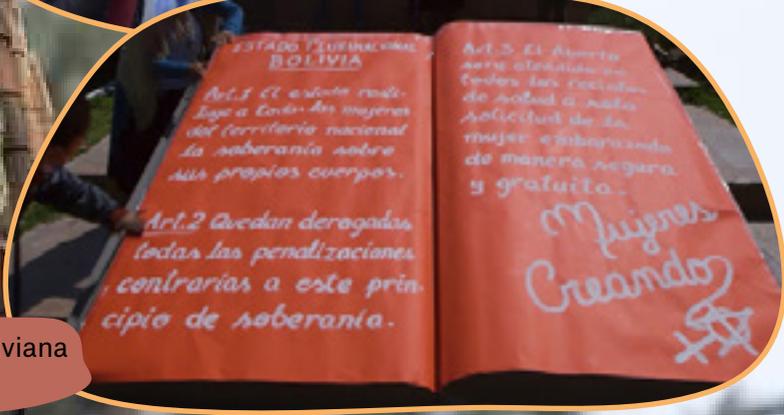
Acto contra el feminicidio en La Paz



CUARENTENA COVID19, ABRIL 2020



Acto contra el feminicidio en La Paz



Constitución boliviana adaptada

Recetas, quehaceres y  
conversaciones que tuvieron lugar  
durante la celebración colectiva

# Chicha Morada

---

(jugo hervido)

## Ingredientes

5 litros de agua  
454 gramos de maíz morado seco y desgranado  
Una rodaja de piña  
Una rama de canela mediana, 30 gramos  
3 clavos de olor  
Azúcar (al gusto)  
Manzanas verdes en dados (opcional)

## Preparación

1. Hervir el maíz, la piña, la canela, el clavo y el azúcar en agua durante una hora a fuego lento hasta que el agua adquiera el color del maíz morado.
2. Dejar enfriar y luego refrigerar y beber frío. Se pueden añadir a la bebida manzanas verdes cortadas en dados.

## Protocolo

Se prepara sobre todo para la fiesta de "Todos los Santos", que se celebra en noviembre para honrar a los muertos y dársela a las almas hambrientas.

# Croquetas o torrejas de quinoa

---

## Ingredientes

500 gramos de quinoa  
6 tazas de agua  
2 huevos  
Sal (al gusto)  
Pimienta (al gusto)  
Comino (al gusto)  
150 gramos de queso fresco rallado  
1 taza de harina de trigo  
1 taza de aceite

## Guarnición

Oca, papas salteadas, brócoli al vapor y ensalada de zanahoria

## Preparar

1. Lavar la quinoa y luego cocerla en las seis tazas de agua, en una olla a presión, durante unos 25 minutos; si se utiliza una olla normal, cocer durante al menos 1 hora, o hasta que esté blanda.
2. Poner la quinoa cocida en un bol, añadir los huevos, las especias, el queso rallado y la harina; mezclar y, si es necesario, añadir agua fría hasta obtener una consistencia cremosa.
3. Con una cuchara, separar una porción y freírla por ambos lados en aceite bien caliente.
4. Servir las torrejas con guarnición.

Gran Reinauguración  
jueves 18 de enero  
19:00  
- menu degustación y  
presentación de la Chef  
- música en vivo con la inaudita  
- presentación de sorpresivas  
imágenes



# Emiliana sobre la Preparación de la Quinoa

---

Cosechar

Golpear contra Piel  
de vaca u oveja  
dada la vuelta

Moler

Descascarar

Lavar cinco  
veces en  
agua

Ventilar

Comer



**escuche**

---

Final y Principio.

Mujeres  
Cuando

BRASIL

# Grupo Nzinda

Novos Zirlguiduns Internacionais e Nacionais Gerados nas Artes Visuais

@grupo\_nzinga

Tengo mucha fe en Dios cuando voy a pescar al mar  
Veo subir la marea y los pececitos sollozan  
Chica de las tres chicas, las tres me gustan mucho  
Una más que la otra, una más que las demás  
Pisé, pisé, pisé, pisé, quiero ver esos pasos  
Giré, giré, giré, giré, giré, quiero ver cómo gira

# encuentro compartido

el terreiro como casa-mundo

Conocimiento dirigido y gestionado por mujeres

¿Cómo se construye una comunidad?

conexión y presencia

entender el conocimiento como patrimonio

Partiendo de la comprensión que facilitan los terreiros, algo que efectivamente sienten pies que pisan este suelo, y sobre la base de la renovación como una serie de actos de encuentro, oración y comida compartida, proponemos una renovación del espíritu de la existencia a partir de un intercambio afectivo con Zulene Galdino, Mestra de bailes como la Lapinha y las Quadrilhas, además de curandera, y con Mestra Edite, creadora de Coco da Batateira.

El conocimiento producido por las mujeres es uno de los motores del Grupo Nzinga, y por eso, con este intercambio, queremos que otras comunidades se acerquen a los tesoros vivos que fertilizan la tierra de Cariri. Aquí estas mujeres pueden cantar y contar sus maestrías, presentar su casa como un museo orgánico, pasear juntas por el terreiro para aprender algo sobre lo sagrado y el misterio que hace que este conocimiento se extienda a lo largo de generaciones sin dejar de ser vibrante y emotivo.

Un encuentro que aporta el interés añadido de promover el intercambio entre distintas generaciones de mujeres, a partir del intercambio con el grupo musical Cantando Marias, y de valorar los procesos de curación en los que las maestras y curanderas nos muestran el poder de las plantas curativas.

Compartir conocimientos con Mestra Zulene Galdino y Mestra Edite para degustar los sabores y experiencias que conforman sus relatos.

los hogares como museos orgánicos

renovación y celebración

para imágenes de los encuentros --->

<https://youtu.be/7QojU9YBlcs>

## momento uno

---

Se compartirán las trayectorias teniendo en cuenta el origen del interés del Grupo Nzinga por abordar las narrativas de las mujeres invisibilizadas.

Introducción de los conceptos de Museo Orgánico (miembros del Grupo Nzinga) y mediación por parte de Mestra Zulene Galdino en el Museu Orgânico, mediado por ella misma.

*“Esta es la pequeña gruta y la escuelita de los niños. Aquí está la biblioteca: la gente nos envía libros y nosotras organizamos todo. Cuando digo escuelita me refiero al lugar donde los niños que saben leer enseñan a otros niños.”*

Mestra Zulene

## momento tres

---

Platos de la Fiesta de Junio elaborados con alimentos orgánicos.

*“A partir de ahora, debemos pensar de qué forma las mujeres podemos aprender de estas mestras, continuar con su legado y difundirlo a través de **la música, el arte y la alimentación**. Debemos trasladárselo a otras personas, a otros ámbitos, para que también otras mujeres puedan tener acceso a la manera en la que estas mestras han seguido formándose hasta el día de hoy, el tiempo que han estado activas, el tiempo que han interactuado con la comunidad, el funcionamiento de esta pedagogía de la enseñanza [sic] que practican en las comunidades.”*

Renata Felinto

## momento dos

---

Presentación de Mestra Zulene Galdino de la Festa Junina y Mestra Edite de Coco Batateira. Paseo por el terreiro de la mestra para que las demás se familiaricen con el territorio creativo de la mestra; escuchen y vean a la mestra tocar sus canciones y composiciones con la pandereta.

*“Siempre que contemplo a una mestra, veo a una doctora, una cantante, una profesora de baile, una educadora. En lo que respecta a la ciencia y el conocimiento, las mestras son seres completos, pues llevan consigo el conocimiento universal de muchos lugares: desde el conocimiento científico hasta el espiritual y el social.”*

Fatinha Gomes

## momento cuatro

---

Cantando Marias como mecanismo de interlocución a través de la música; pensar en canciones que se puedan cantar junto a Mestra Zulene y otras, en las que podamos evocar la presencia de otras mestras.

*“El objetivo principal de Cantando Marias es conocer un poco la vida de las mestras, teniendo en cuenta la magnitud de cada uno de sus mundos, en términos de conocimiento, trayectoria y longevidad, y traducir eso a una relación entre todas nosotras, considerar las diversas políticas que inspiran las vidas de estas mestras, y el canto, que presenta a la música como un espacio de celebración y también de militancia.”*

Maria Macêdo



Letrero del Museo Orgánico en la casa de Mestra Zulene Galdino



Los instrumentos de Mestra Zulene Galdino



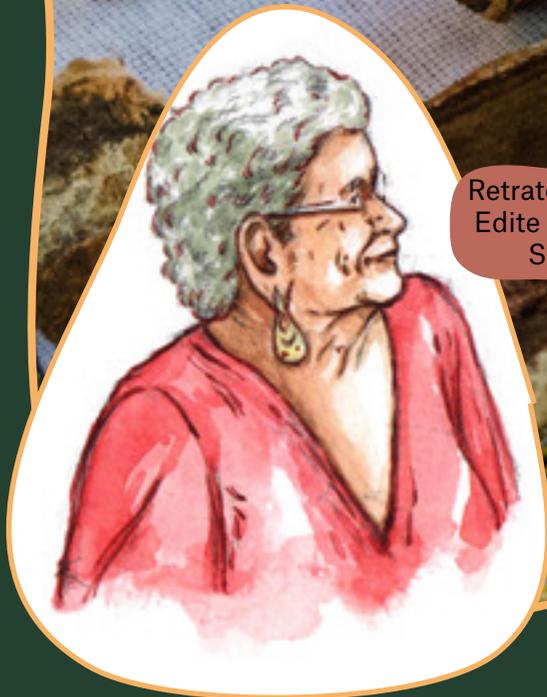
Altar de la Mestra Zulene Galdino



Señora Edite: mujer de la medicina y líder de Coco da Batateira



Retrato de Mestra Zulene por Andréa Sobreira



Retrato de Señora Edite por Andréa Sobreira



Foto de Andréa dibujando por Jaque Rodrigues

Comida casera preparada durante la expedición de la investigación



Mesa de reuniones



Mesa de reuniones



Grupo Cantando Marias



Foto coletiva  
(Catarina Duncan, Jaque Rodrigues,  
Mestra Edite, Mestra Zulene, Maria Macêdo,  
Fatinha Gomes, Lediane dos Santos, Bené,  
Fran e Renata Felinto)

Recetas, quehaceres y  
conversaciones que tuvieron lugar  
durante la celebración colectiva

# Mungunzá

(Receta de Leidiane Santos Pereira)

## Ingredientes

300 g de carne *feijoada* variada  
6 piezas de salchicha italiana  
500 g de tripa y panceta  
300 g de *torresmo*  
500 g de maíz para *mungunzá* amarillo  
500 g de judías verdes  
Pimienta negra molida (al gusto)  
Pimentón (al gusto)  
Ajo picado, cebolla, morrón, chile habanero, perejil, cebolleta y dos cubos de su caldo favorito (al gusto)

## Preparación

1. Dejar en remojo las carnes saladas durante toda la noche en agua y sal.
2. Dejar en remojo el maíz mungunzá durante toda la noche.
3. Al día siguiente, cocinar el maíz hasta que se ablande.
4. En otra olla, cocinar los frijoles con la carne. Reservar el torresmo.
5. Cuando el maíz y las judías estén cocidos, ponerlos en una olla más grande. Añadir el torresmo, comprobar la sal y añadir pimienta negra al gusto.
6. Sofreír los ajos y las cebollas, los morrones, el perejil, las cebolletas y los cubitos de caldo . Añadir, al gusto, a la olla más grande.

Rinde 20 raciones

# Jarabe de tos de la maestra Edite

---

## Ingredientes

Añadir en 1 litro de agua hirviendo:

3 tazas pequeñas de azúcar  
Porciones de cáscara de granada  
masilla  
Romero  
Eucalipto  
malva del reino  
Ajo  
extracto natural de jatoba

## Modo de usar

adulto: 1 cucharada tres veces al día  
niño: 1 cucharadita tres veces al día

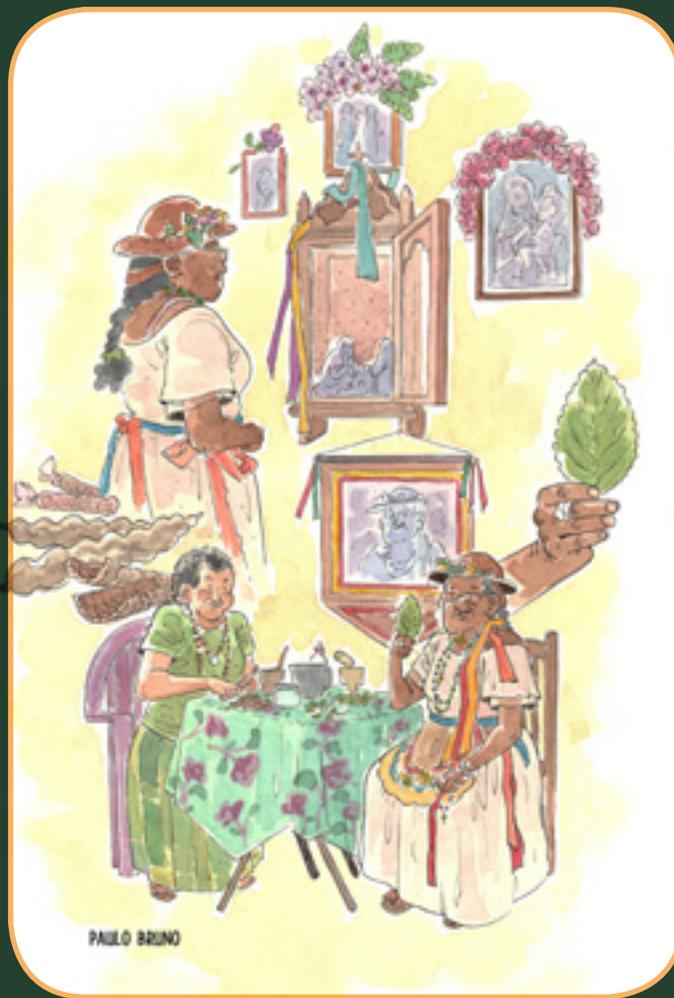


“Saludos a las personas que son científicos de los bosques y selvas, les agradecemos por la cura. También en algunos lugares son la vanguardia de la atención médica.”

Dibujo y texto de Eliana Amorim



más recetas de Grupo Nzinga



Dibujos de Paulo Bruno desarrollados a partir de los encuentros entre las maestras, colectivos y artistas entrevistados por el Grupo Nzinga a lo largo del proyecto Re-conexiones Territoriales.

## Brendha Vlazaok

## Vita da Silva

## GRUNEC e Terreiro das Pretas

“No pienso la transición como un fin, sino como un medio. No he terminado mi transición; No creo que esta transición tenga un final; creo que sólo termina cuando morimos, y cuando morimos, transmutamos en otra cosa. Así que hay una transición constante, un transpaso constante.



“Ser una mujer negra es un poder, es algo hermoso. El trato que se nos da hoy en día a nosotras, a las mujeres negras, es triste... porque no nos reconocen en la plenitud de lo que somos, en el ser y la belleza que nos corresponde.

(Valeria Neves Carvalho, fundadora del Grupo de Valorização Negra do Cariri - GRUNEC)



“Brenda nació, y no nació en el cuerpo equivocado, esa no es la cuestión... porque mi género no está en los órganos. No está en la vagina, no está en el pene; está en el corazón, está en la mente, está en el alma.



”

[enlace a la entrevista](#)

[enlace a la entrevista](#)

[enlace a la entrevista](#)

# Hija de la tierra

por Kaline Jacó Siqueira

"Hay tanta belleza en la infinidad de ser una semilla...  
Dar sustento a la existencia de los que se mueven sobre la tierra  
Hacer germinar la vida, morir como grano,  
echar raíces.

Dar sustento a la existencia de los que se mueven sobre la tierra  
Hacer germinar la vida, morir como grano,  
echar raíces.



Alimentar a los que conocen desde hace generaciones  
y celebran en la abundancia  
la distancia entre la siembra y la cosecha  
el fin de la sequía, del hambre, de los problemas

más relatos del  
Grupo Nzinga

## Himno del coco

Comienza el día flor del aire  
Voy a la montaña, voy a recoger maracujá

llévame, llévame, llévame mi amor  
llévame lejos de esa cequera mi amor

Biografías

## Catarina Duncan (Rio de Janeiro, Brasil)

---

Trabaja como curadora enfocándose en prácticas culturales y identidades territoriales en América Latina. Licenciada en Culturas Visuales y Historia del Arte por Goldsmiths College, Universidad de Londres (2010 - 2014). Actualmente es la curadora de Solar dos Abacaxis (Rio de Janeiro). En 2021, recibió una beca de investigación curatorial de la Fundación Patricia Phelps de Cisneros y MoMa para el proyecto 'Re-conexiones territoriales' con el colectivo amasijo, Mujeres Creando y Grupo Nzinga. Formó parte del equipo curatorial de la 32 Bienal de São Paulo, 'INCERTEZA VIVA' (2015 - 2016), el 36 ° Panorama del Arte Brasileño: SERTÃO (2019), el 'Pivô Arte e Pesquisa' (2014-2015) y las exposiciones 'Terra Communal Marina Abramovic' en Sesc Pompéia (2015). Fue curadora de la programación pública de la obra 'Cura Bra Cura Té' de Ernesto Neto en la Pinacoteca (2019) y de la 'Plataforma Crítica Oficina Brennand' (2020). Fue representante del proyecto 'Third Paradise' de Michelangelo Pistoletto en América Latina (2019 - 2021) y del programa COINCIDÊNCIA de la fundación suiza Pro Helvetia (2017 - 2020). Participó en las residencias 'Arafura MX' (2021), 'Pivô Pesquisa' (2021), 'Residents Art Dubai' (2019), 'Lastro Travessias Ocultas' en Bolivia (2016-2017) y 'Lastro Centro América' en Guatemala (2015-2016).

## colectivo amasijo

---

El movimiento colectivo amasijo, creado en la Ciudad de México en 2016, está formado por mujeres de diversas edades, profesiones y zonas de la República que entienden que la cocina colectiva habilita la gestión del territorio, sus relaciones y a ellas mismas. Creen que si celebran la diversidad y si tienen en cuenta los ciclos de la naturaleza, pueden repensar la cultura de la escasez. Para ello, prestan atención a las narrativas no dominantes, a las narrativas de las personas cercanas a la tierra que ayudan también a medir los verdaderos costos del cambio climático y a señalar el camino hacia la regeneración. Consideran que visibilizar la interdependencia que existe entre la lengua, la cultura y el territorio es un esfuerzo cotidiano y colectivo por entender la alimentación como una red de interrelaciones y no como una simple mercancía. Les interesa desjerarquizar el conocimiento y reintegrar los quehaceres y conocimientos locales que han sido borrados.

**Aureliana Campechano** es bailarina de fandango desde los ocho años. En la década de los noventa, junto con Sarita y Leticia, dirigió a los fandangueros de la región y revitalizó el huapango. El deseo de Aureliana es regresar a El Salto para fundar un espacio junto a Lety y a Sarita.

**Carmen Serra** es cofundadora del colectivo amasijo; es miembro del comité de estancias de la Fundación Tamayo y licenciada en literatura latinoamericana. Ha realizado varios proyectos culturales en museos y fundaciones de México, además de servir como agregada cultural de México en India y Perú.

**Leticia Campechano Paz** es licenciada en administración de empresas por el Tecnológico de Monterrey y baila huapango desde los siete años. Estudió canto y música e incorporó ambas disciplinas en sus presentaciones en los huapangos. Dentro del colectivo, se encarga de trazar un mapa de los productores de alimentos y de medir su impacto.

**Martina Manterola** es licenciada en economía y sistemas agroforestales por el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM). Se ha especializado en analizar las formas en las que las jerarquías del conocimiento se traducen en pérdidas de los quehaceres y conocimientos. Estudia los conocimientos no hegemónicos y, como miembro de la red amasijo, los mapea en el proyecto “sistemas complejos de la vida cotidiana”.

**Rosalía Campechano Paz** cofundadora del colectivo amasijo, lleva mucho tiempo integrando la investigación sobre los ritmos de su territorio en los platos que prepara. Su práctica culinaria proviene de los quehaceres y conocimientos transmitidos por su abuela, tías y hermanas. Rosalía coordina la sección de celebraciones del colectivo y entabla las conexiones con el territorio de Veracruz.

**Sarita Paz Campechano** es cofundadora del colectivo amasijo y baila el huapango desde los seis años. Nieta de Mamaelena, partera de Salto de Eyipantla, preserva los conocimientos sobre las hierbas y plantas medicinales. Actualmente, Sarita está creando un espacio en El Salto para la enseñanza del huapango y la atención a mujeres víctimas de violencia doméstica.

## Mujeres Creando

---

Mujeres Creando es un movimiento anarcofeminista autónomo y autosuficiente fundado en La Paz, Bolivia, en 1992. Formado por mujeres de distintos orígenes culturales y sociales, es independiente de partidos políticos, ONG, iglesias y sectas religiosas. Su lema, que invita a la reflexión: “indias, putas y lesbianas, juntas, revueltas y hermanadas”, establece la base sobre la que se ha construido y organizado el colectivo. Sus integrantes consideran que la creatividad es un instrumento de lucha, tal y como lo demuestran sus diferentes manifestaciones políticas, estéticas y creativas, así como su propia elaboración de un pensamiento feminista. Gestionan dos casas en Bolivia, donde crean y supervisan una serie de iniciativas para la sociedad y las mujeres bolivianas, así como una emisora de radio independiente y servicios jurídicos gratuitos para mujeres víctimas de la violencia machista, entre otras iniciativas autogestionadas.

**Danitza Luna** es feminista, ilustradora y diseñadora gráfica, y es licenciada en artes visuales por la Universidad Mayor de San Andrés. Danitza creó la segunda versión escultórica de la estatuilla La Ekeka de Mujeres Creando; es autora y directora de *Oficinas Gráficas Feministas*, y coautora, con Esther Argollo y María Galindo, de *Milagroso Altar Blasfemo*.

**Emiliana Quispe** es una chola nacida en la comunidad de Guaqui. Cocinera y locutora de radio, se graduó en la Primera Escuela de Hotelería y Turismo de Bolivia. Dentro de Mujeres Creando, Emiliana es responsable de la Cooperativa de Almoço da Virgem dos Desejos, además de conducir y producir el programa de radio *Cozinha que dá sabor à vida* (Cocina que da sabor a vida).

**Julieta Ojeda** es feminista, anarquista y antilicenciada. Desde hace más de dos décadas participa en la lucha activa y comprometida por la despenalización del aborto en Bolivia; es copresentadora y productora del programa de radio *Nem o útero aberto, nem a boca fechada* (Ni el útero abierto, ni la boca cerrada).

## Grupo Nzinda

---

El Grupo de Investigación NZINGA-Nuevos Ziriguiduns (Inter)Nacionais Gerados na Arte (Nuevos Ziriguiduns Internacionais y Nacionales Generados en las Artes Visuales) lleva el nombre de la reina guerrera angoleña Nzinga. Fue fundado por Renata Felinto en la Universidade Regional do Cariri (URCA) como espacio de encuentro e investigación de las memorias colectivas del Nordeste brasileño, de las tradiciones populares y la producción de artes visuales contemporáneas de las mujeres afroindígenas. El colectivo sigue dos principios fundamentales: las relaciones de equidad en las narrativas de la historia de las artes visuales y la investigación de mujeres protagonistas en las memorias del Atlántico Negro.

**Andréa Sobreira** es licenciada en artes visuales por la URCA, donde ejerció como profesora sustituta de artes gráficas en 2018-19. Su obra fue objeto de una exposición individual en el CCBNB-Centro Cultural Banco do Nordeste Cariri (2013-14), y fue artista invitada en la III Bienal de Arte del Norte (2018) y participante en el Salão de Abril de Fortaleza (2019).

**Cícero Darlan** possui licenciatura plena em letras pela URCA y es licenciado en letras por la URCA y especialista en lengua portuguesa y literatura brasileña en el Centro Universitario de Juazeiro do Norte (UNI-JUAZEIRO). Actualmente está cursando un máster en letras en la URCA; también es miembro del colectivo Obará Mejí.

**Eliana Amorim** es migrante, artista visual, investigadora, educadora artística y productora cultural. Es licenciada en artes visuales por la URCA y codirige el Grupo de Investigación NZINGA-Novos Ziriguiduns (Inter)Nacionais Gerados na Arteresearch. También es miembro de los colectivos Artivistas Karetas com Prekito (Crato-CE) y Nacional Trovoa (Brasil).

**Fatinha Gomes** es estudiante del posgrado de música en la Universidade Federal do Cariri (UFCA), y cantante, compositora e investigadora. Es fundadora del proyecto “Reinventário de Cantoras: Um olhar para o canto das Guerreiras Cariri” y de Cantando Marias, que rinde homenaje a la memoria de la música tradicional que han preservado los cantantes negros e indígenas de la región.

**Franklin Lacerda** es artista visual, profesor, investigador y curador independiente. Su actividad está inspirada en los temas de memoria y tiempo, y su obra se basa en los distintos lenguajes de impresión, fotografía y audiovisual. También es miembro del Grupo XICRA y director de Avesso Escritório de Arte.

**Jaqueline Rodrigues** é artista multilinguagem, licenciada ees un artista multimedia licenciado en artes visuales por la URCA. Rodrigues también es miembro activo del Coletivo lamís Kariris, cantante del Projeto Musical Cantando Marias, fotógrafo independiente y creador del proyecto @fotografasnegras.

**José Wesley** es estudiante, investigador y artista/profesor en formación, y estudiante de postgrado en la licenciatura de artes visuales de la URCA. Actualmente es becario de investigación del PRPGP-fecop.

**Kaline Siqueira** es de Crato, Ceará, e hija de la tierra de Cariri. Es licenciada en psicología por la UNILEÃO-Centro Universitário y en políticas públicas de salud por la URCA; también es miembro de la Rede Nacional de Feministas Antiproibicionistas (RENFA).

**Leidiane Santos Pereira**, mujer negra y madre, estudia ciencias sociales en la URCA, donde realiza una investigación sobre las empleadas domésticas. También es miembro de Cantando Marias, y apoya los derechos y la vida de los hombres y mujeres negros en el Cariri.

**Maria Macêdo** es una artista multidisciplinar, educadora e investigadora. Se licenció en artes visuales por la URCA y es codirectora del Grupo de Investigación NZINGA-Novos Ziriguiduns (Inter)Nacionais Gerados na Arte, investigadora del proyecto YABARTE. Rememorando la fuerza ancestral y ficticia de la vida en el campo, sus quehaceres artísticos están guiados por su experiencia con la tierra.

**Mestra Edite** es agricultora, bailarina, fundadora de Coco da Batateira y tesoro vivo de la cultura cearense. Desde 1955, actúa en la ciudad de Batateira de Crato, en el estado de Ceará, donde difunde la tradición del Coco de Roda a grupos de mujeres y niños.

**Mestra Zulene Galdino** es una cantautora que, desde la década de 1970, continúa el legado de su padre en las tradiciones de Lapinha, Maneiro Pau, Bumba-meu-boi y Quadrilhas Juninas. Actualmente vive en la ciudad de Crato, en el estado de Ceará, donde trabaja con los niños y adolescentes de su comunidad en la falda de la Chapada do Araripe.

**Paulo Bruno** es un artista de la región de Cariri, en Ceará, y un ilustrador y guionista de cómics. Fue colaborador en las colecciones de comix independiente Linha Alternativa nº 2 (2017) y nº. 3 (2018) para el colectivo Estação 9.

**Renata Felinto** es artista visual. Es licenciada y doctora en artes visuales por el Instituto de Artes de la UNESP. Es especialista en curaduría y educación en museos de arte en el Museu de Arte Contemporânea de la Universidade de São Paulo, profesora adjunta en la URCA y líder del Grupo de Pesquisa NZINGA-Novos Ziriguiduns (Inter)Nacionais Gerados na Arte.

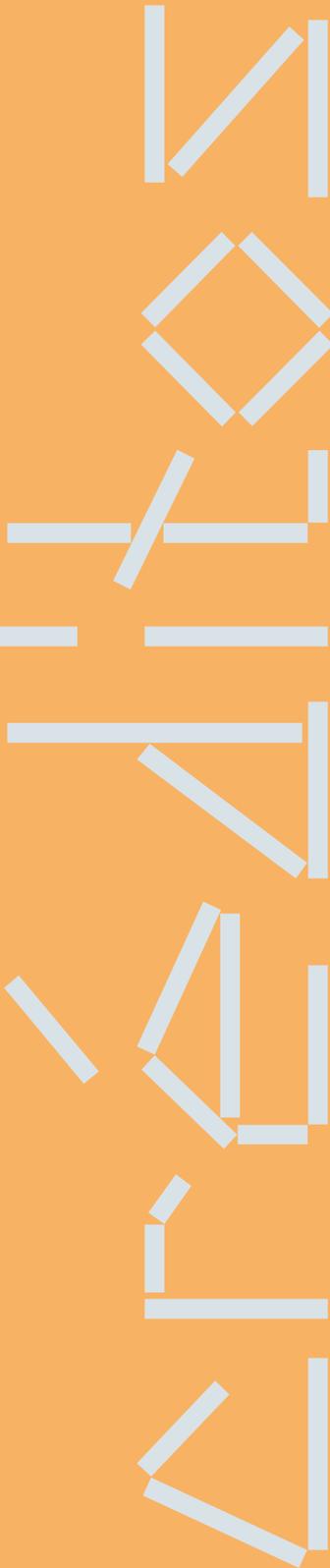
**Wandalyson Santos** fundó el proyecto Quebrada Cultural y el Laboratório de Estudos e CriAção-Bixórdia, que busca fomentar el trabajo estético/artístico de los artistas LGBTI+/disidentes de la región de Cariri, en Ceará. Es licenciado en artes visuales por la URCA.

## agradecimientos

a todas las maestras y abuelas,  
a todas las integrantes y compañeras de lucha

Ana Castella, Bernardo Mosqueira, Camila Marambio, Claudio Bueno, Emilia Duncan,  
Enrica Duncan, Ernesto Neto, Jochen Volz, Lourenço Parente, Max Jorge Hinderer Cruz,  
Marilia Loureiro e Patrícia Monte-Mor

Alejandro Paz, Ana Castella por la conexión, Andrea Belli, Cristina Consuegra por cocinar  
y bailar con nosotros, Doña Mercedes, Estela Paz, Guillermina Campechano, Guillermina Paz,  
Marciano Campechano por cantar con nosotros, Olivia Quino, Pablo Escoto por filmar, Pablo  
Málaga, Paty Paz, Rosalba Paz, Sarai Paz, Uzyel Karp, Vicky Covix y Víctor Dorantes  
por ayudarnos a llegar.



## Fotografías

### **Páginas 19, 20, 21 e 22, 26**

Martina Manterola y Pablo Escoto

### **Páginas 30, 34, 35, 36, 37, 40, 41**

Fotografías disponibilizadas por Mujeres  
Creando

### **Página 43**

Jaque Rodrigues

### **Página 47**

Catarina Duncan, Wandeadylyson Landin  
e Jaque Rodrigues

### **Página 49**

Wandeadylyson Landin e Jaque Rodrigues

### **Página 55**

Jaque Rodrigues, Maria Macêdo  
e Wandeadylyson Landin

### **Página 56**

Kaline Jacó Siqueira

## Personal técnico

### **Dirección y desarrollo curatorial:**

Catarina Duncan

### **Productoras:**

Rosa Melo e Giulia Ferrão

### **Identidad visual:**

Vânia Medeiros

### **Asistente de curaduría:**

Andressa Rocha

### **Traducción y revisión de textos:**

Carmen Cáceres, Steve Berg,  
Susan Homer, Yudi Rafael

**ISBN:** 978-65-00-38173-3

Brasil - Bolívia - México

2021